"I collected arecanuts from the other side of the mountain. There is a watery dala there with many arecanut trees grown naturally. Nobody goes there because it's slippery and lots of leeches. But I have to feed seven bellies including myself and the father of the children. So how can I wait until that poor man finds some sork to buy rice? There should be a way to eat even salt and rice

"Is your man at home? I can give you money to buy rice and other things. You can send him down to buy your provisions."

"There is nothing to see there. Walls of our house got large cracks, and all the trees fallen down. Compared to many others we are lucky. At least we still have four cracked walls. Many people can't fine the places where they had their houses. Our children's father is not a bad man. These days he drinks heavily because there is nothing to do. He has found a Kithul tree in the mountain and gets toddy our of that for himself I just had an argument with him. I told him he could boil some treacle or sell the toddy to someone and buy some flour to make roti. Poor man... though I shouted at him... I know he needs his toddy. We women can go without food. But man need food and something extra as well."

She looked pleased with the clothes had brought for her family. The large chocolate bar from the airport duty-free shop looked out of place there. She said she could walk down with me and sell her arecanuts and buy rice, salt, oil and a bundle of beedi, the local variety of cigarettes, for her husband, I carried the bag and she walked behind me balancing he gunny-bag

She talked nonston about the old days our house. She said that was the only time she had enough to eat.

"Now I regret very much for not learning to read. Now I have to place the thumbprint to get flood and landslide relief. Anyway it was not like going to a school and learning with the other children. It was difficult for me to hold the pencil after working whole day.

"Once I heard you telling Kalu Manike that there was no use of learning to write long sentences for both of you.

චික ව්නාඩ්යක් හිතලා බලන්න. ඔබ

14 වන පිටෙන්

Podina laughed and said, "There is no

medicine for foolishness."

My grandmother uses to say "foolish cow" to podina when she talked to Kalu Manike. One of my uncles had some special interest in Podina. Once I heard him telling her that she was a black beauty. I think she got into some trouble over his attentions, and then the elder said "foolish cow". Those days we children pretended not to know such things, and elders also behaved as if nothing happened. I never found our the real story

"Tell about your life. Have you passed all the exams in the world? She laughed like the old days.

"Not all. But I have managed well. Podina, Lalways thought about you. But I did not have time to look for you. If I sent you a letter it would have been another problem for you to find someone to read it."

"You don't have to tell me. I knew you wouldn't forget me. Whenever someone goes do Dubai from here I always tell them to look for you"

"Dubai?" "Don't you know.. now even village women like me go across the sea. I was also thinking about it. But how can I find moneys to give the agency man? I thought if I go to Dubai, I could meet vou as well

I did not try to explain her that Dubai is a small place, and there are many other countries in the world. I did not tell her any of my Pol-sambol stories. Like the chocolate I had brought, Polsambol stories also seemed to have become out of place.

"If we can gulp some rice with salt even once a day that is something. Now it's difficult for everybody. Elder child thought about going to the war. I did not like it even for a moment. But he said. if alive or dead it's money. He says his time is bad so the war also stopped for the time being. Anyway I tied a coin, making a yow to god Saman to not let him be selected for the army. What is the use of having money with a dead body? Now, eating or starving, we are together."

Forcing two thousand rupees into Podina's hand. Heft her at the grocery store and walked backed to my rela tive's house. On the same afternoon, I returned to Colombo with a restless

Sunethra Rajakarunanayake

කොපමණ මුදලක් මැක්ඩොනල්ඩ්, හන්ගි ජැක්. කේවෆ්සී සඳහා නිර්ලෝභීව ව්යදම් කරනවාද? ඔබ විනෝද ගමනක් යනවා

නම් නිවාඩු දමාගෙන හෝ ඒ ගමන යනවා නේද? ඔබ කරන මේ ව්යදමෙන් එක ඩොලර් පහක් ව්යදුම් කර අපේ රටෙන් පැමිණි මේ දරුවන් වෙනුවෙන් පුංචි තුටු පඬුරක් දෙන්න හිතුවා නම් කෙතරම් අගේද? ඔබේ වට්නා කාලයෙන් එක පැයක් මේ දරුවන්ගේ ජයගුතණය වෙනුවෙන් ම්ඩංගු කරන්න සිතුවා නම් ඒක මිල කළ නොහැකි කැපවීමක් වෙයි. ඇත්ත තමයි. අපි හැමෝටම නවාතැන් දෙන්න බැහැ. දිරිගන්වන්න යන්නත් බැහැ. චීත් ඔවුන් වෙනුවෙන් පුංචි තුටු පඬුරක් වත් දෙන්න බැහැ කියන එක නම් පිළිගන්න බැහැ. රුපියල් අසූ දහසක් කියන්නේ ලංකාවෙ ලොකු මුදලක්. දෙමව්පියන් ඒ මුදල සොයාගන්න ඇත්තේ බොහොම දුකසේ වෙන්න ඇති. අපේ දෙමව්පියෝ දරුවන් වෙනුවෙන් මොනවද නොකරන්නෙ.? චීත්

පෙරළා ඔවුනට ඒ වෙනුවෙන් ලැබෙන්-ෙ න් සතුට අද්දැකීම විතරයි. විදේශයකදී ඔවුන් ලබන ජයගුහණ වල කීර්තියෙන් කොටසක් අපටත් ලැබෙනව. අපට ලැබෙන කොටස වෙනුවෙන් අපි පෙරළා දෙන දෙය පමාණවත් ද? කමක් නැහැ. අපි පහුගිය දේ අමතක කරමු. අපි අළුතින් නිතමු. අපේ සංස්කෘතියෙන් අපට උරුම වුණ සංගුතශීලී තාවය ගැන කතා කරමින් විතරක් ඉන්නේ නැතිව කිුයාත්මක වෙන්න උත්සාන ගනිමු. අඩුම තරමින් මේ පැමිණෙන දරුවන්ටවත් ඒ යුතුකම ඉටු කරන්න හිතමු. අවසාන වශයෙන් චී පැමිණි දරුවන් රැක බලාගත් සංගුහ කළ සියළු දෙනාවම ස්තුතියි. ඔබ මේ කළ දෙයින් ආරක්ෂා වුණේ ඔබේ පමණක් නොව මෙල්බන්හි වෙසෙන සියළු ශීු ලාංකිකයන්ගේ ගරුත්වයයි. සංගුහශීලීත්වයයි.

මේ සොයුරිය ධරණී





තනි තරුවේ

ළ ගී මන්දාකිණියෙන් ගී තරු කැන් රසික **මරා**වින්දනයට කැන්දන ගී සඳලුතලාවයි ගී සඳළුව. ගීයක නිර්මාණ රසය මතු නොව ඊට _ කාන්තිය ලබාදුන්නා වූ පසුබීම ද අවධානයට යොමු කරවීමෙන් සියුම් සතුටක් සන්නස ලිපි පෙළහර අතරින් නැංවීමටයි මේ වෑයම. ගී තරු පිළිබඳව දොඩන අසුරුසැණයෙක ඉසිඹුවකදී පවා මූලින් ම අප හට සිහිගැන්වෙන අගනා ගී තරුවෙකි 'තනි තරුවේ' ගීය. කොතෙකත් තරු පිළිබඳව ගී අසා ඇති මද නිර්මාපකයින් නම් කිරීමකින් තොරවම කවුරුත් හඳුනාගන්නා ගීයකි මේ.

වන පොත් නොකෙරුණද මතකයෙන් ලියා දැක්වීමට තරම් මතකයට කා වැදුන මෙම පද පෙන පෙස ගැන්වී ඇති ආකාරය පිසිබඳව විමසනු වට්යි. ඔබත් ඔහොම... පදය සහ මමත් මෙහෙම... පදය ශබ්ද රසය ධ්වනිත කරමින් පිළිවෙලින් ''ඔ'' කාරයත්, ''ම්'' වනංජනයත් මුල් කොටගත් වචන යා කරවයි. නෙත'ග, පැටලි, මුව'ඟ, ඇලලි, ළතැව්, ඉපිලි යන වදන් විසිර යන මාතුා තුනෙන් තුනට බිඳෙන රිද්මය තහවරු කරගැනීමට සමත් වේ. සමස්ථානයන්හි ලසු, ගුරු අක්ෂර පිහිටුවීමට ගේය පද රචකයා සමත් වී ඇති අන්දම විශ්මය ජනක නොවේද? ඉහත ලකෘණ තනුවකට පද යෙදීමකදී දැකිය හැකි ලකෂණ වුව, මෙහි උපත විමසා බැලීමේදී ඊට හාත්පසින්ම වෙනත් අන්දරයකි අසන්නට **ලැබෙනයේ**

ඒ යටගියාව පිළිබඳව අසා තිබූ දෑ සනාත කරමින් ගේය පද රචක ගීතනාත් කුඩලිගමයන් සංස්කරණය කළ 'මාරුතයේ ම්යුරුසර' ගුන්ථය

මෙලෙස අප දැනුවත් කරයි. ''ඒ කාලයේ රව පුරාම 'ස' එකත් එක්ක යද්දි නොඳ අත්දැකීම් ලැබුවා. මට මතකයි 1976 දී විතර ජනරාල් සුනිල් තෙන්නකෝන් තිකුණාමලයේ සිටියදී සංවිධානය කළා වික්ටර්ගේ 'ස' පසංගය. මේ දොඩමලු වන්නේ වසර ගණනාවක් තිස්සේ 'ස' පුසංගයේ ''නිල නොලත්'' සංවිධායකයා වූ බම්බලපිටියේ ''ඩෙස් සෙන්ස්'' ආයතනයේ අධිපති ආනන්ද බස්නායක මහත්මා.

'ඒ ගමනට මගේ දෙවැනි මල්ලී ව්ජිත බස්නායක, බෙනට් පෙරේරා. තිස්ස මුණසිංහ. නුලීන් මුණසිංහ, ජුේමකි්ර්ති වගේ අය සහභාගී වුණා. . එදා තිකුණාමලයේ දර්ශන වාර දෙකක් තිබුණා. සියලුම වැඩ කටයුතු අභවර වී ජනරාල් සුනිල් _____ තෙන්නකෝන් මහතා අපව රාතී නවාතැන්පොළකට කැඳවාගෙන ආවා. අපට මුහුදු වෙරළේ ගල්තලාවක මධු සාදයක් සූදානම් කොට තිබුණා. මුහුදු වෙරළට එදා හොඳට හඳපායලා තිබුණා. අපි සියල්ලෝම ඒ හඳ එළිය යට මධුවිත තොල ගාද්දී හිටි හැටියේම ජුෙමකීර්ති ''විජිත පෑනකුයි කොළේකුයි අරන් විගහට වරෙන්'' කියා මගේ මල්ලිට අඬගැනුවා.' ''වීජිත මල්ලි පෑනකුයි කොළේකුයි අරන් ජේම් ළඟට දිව්වා. එක්වරම ජුේම් පායා තිබූ තරුවක් දෙස ඇස් යොමාගනිමින්

'තනි තරුවේ - තනි තරුවේ

ඔබත් ඔහොම ඔතැන ඉන්න මමත් මෙහෙම මෙතැන ඉන්නවා -

යනුවෙන් මහ හඬින් කෑ ගැහුවා. කවුදෝ අප අතරේ සිටි අයකු දැල්වූ ලයිටරයක ආලෝකයෙන් විජිත මල්ලී වහ වහා ජූේම් කියු වචන පෙළ ලියාගත්තා. ඒ තමයි වික්ටර්ගේ 'තනිතරුවේ' කියන ජනපුිය ගීයේ මුලාරම්භය

'කොළඹ පැමිණි පසු මා පසුවදා පුරුදු පරිදි සාප්පුවක් වහලා වික්ටර්ලාගේ ගෙදර ගියා. මා යන විට වික්වර් ජුේම් සමඟ සර්පිනාව ළඟ වාඩිවෙලා.

'අපි මේ උඹේ මල්ලි ලියපු සින්දුවට තනුවක්

ගීයක පිටපස සැඟවුණ කතාව

තනි තරුවේ - තනි තරුවේ මුවත් මහොම මතැන ඉන්න මමත් මෙහෙම මෙතැන ඉන්න වා....

නෙත'ඟ නෙත'ඟ පැවලි පැවලි මුව'ග මුව'ග ඇලලි ඇලලි මෙතෙක් දුරක් එක් වී පැමිණි තනි තරුවේ

මතද අරණො ළතැව් ළතැව් රැඳෙනු බැරිව ඉපිලි ඉපිලි මගෙන් ඉවත ඇදිලා සැනහි තනි තරුවේ

දානවා'' ජූේම් මා දුටු විගස පැවසුවා. අගනා ගී රැසක්ම හෙළයට දායාද කළ . පූමකීර්ති ද අල්ව්ස් රචකයාණන් නිහතමානීව එළෙස පවසන්නට ඇත්තේ පදවැල ලියැවී තිබුණේ විජිත බස්නායකගේ අත් අකුරින් නිසා වන්නට ඇත. කෙතරම් සොඳුරු අත්දැකීමක්ද? කලින් වර්ණනය කිරීමට යෙදුණා වූ ශේය ලකෂණ



සමඟින් සංවේදී අරුතක් කලතා සංගීත වේදියාණන්ට දායක කරන්නට දැක් වූ හපන්කම මෙවන් නිර්වතාජ කලාකරුවකුටම මිස මානයෙන් සපිරි මනසකට කළ හැකි වේද? ''අපි දුරින් සිට්මු'' යි රචකයා ස්ථායි කොටසින් යෝජනා මුවින් මුව ආදර බස් තෙපලමින් මෙතෙක් කාලයක් තමා සමඟ පැමිණි තනි තරුවකටය මේ යෝජනා කරනුයේ. මගේ හදවත නමැති ආරණයයේ පසුතැව්ලි වෙමින් හිඳින්නට බැරිව මගෙන් වෙන්ව ගිහින් සැනසී ඔබ දුරින් සිටින්න

වික්ටර් රත්නායක ගාන්ටර්වයාණන් මෙම ගිය තනු ගන්වන්නේ සිංහල ජන ගී රටාවක් වන ගැල් කව් ආභාෂයට ගනිමිනි. රාතුී යාමයේ ගමන් ගන්නා ගැල් කරුවකු නෙතඟ ගැටෙන තරුවකට මුරගාන්නේ රචකයා මුහුදු වෙරළේදී තනි තරුවට මර ගෑ හඬින්මය. එකිනෙකට පරස්පර පරිසර _ දෙකක් ගලපා ගනිමින් ජුේමකී්ර්තිගේ මුරගෑම වික්ටර්ගේ සුමධුර ගායනීය ලාලිතනයෙන් හඬගැන් වූ ආකාරයේ අපුරුව. ඉතා මනදු ස්වර සංගති ඇසුරු කරගත්තද, ''තනි තරුවේ' දෙවදන ඉතාම උච්ඡ ස්වරස්ථානයන්හි රඳවන්නේ දීර්ඝ සුසුමක් මනාසේ පාලනය කරගනිමිනි. විශාල ගායන පරාසයක මියුරු හඬ නොබිඳී ං. ගැයීමේ සහජ කුසලතාවයට මුහු වූ ශිල්පීය දොනය වඩාත් ඔපවත් වී පෙනෙනුයේ පදවැලට සරිලන අන්දමට ම ස්වර ගැන්වුණ සංගීත රවාවන්ගෙනි. අන්තරා කොටස් ගායනයට යටින් දිවෙන වයලීන අනුඛණ්ඩ විටින් විට උස් පහත්ව අඛණ්ඩව වැයෙන්නේ කට හඬට රුකුල් දෙමිනි. . මෙවන් සුන්දරවූත් අපූරුවූත් නැවුම් නිර්මාණ කෙරෙන වෙනුවට, ඇතිඳගනිමින් කෙරෙන බොල් ඇටවුම් කිසිදා මිහිපිට රැළෙමින් මිනිස් වග වෙත සැනසීම ලබා නොදෙනු ඇත. බොල් දේ සුළඟේ ගසාගෙන යන නිසාය ඒ.

> ඉැටික් නිර්මාණය රොෂානි ඕපනායක